

**Islandip aamma Kalaallit Nunaata/Danmarkip
Aalisarnikkut Suleqatigiinnissaat pillugu Isumaqatigiissut**

Island-i aamma Kalaallit Nunaat / Danmark, tulliuuttuni "Illuatungeriinnik" taaneqartartussat

Aalisarnermut tunngassuteqartuni Illuatungeriit akornanni suleqatigiinnerup annertusineqarnissaanik KISSAATIGISAT AALLAAVIGALUGIT,

Savalimmiut, Kalaallit Nunaata Islandillu akornanni nunat imaanut sineriallit isumaqatigiissuteqarnissaat pillugu isumaqatigiinniartarnerit ATAQQILLUGIT,

Naalagaaffiit Peqatigiit Imaanik Piginnittussaanermut isumaqatigiissutaat 1982-imeersumi tunngavilersuutit INNERSUUSSUTIGALUGIT aamma

Aalisakkat angalaartuartut aamma aalisakkat ungasissuliarlutik nuuttartuartut piujuartinneqarnissaat iluaqutigiineqarnerisalu aqunneqarnerat pillugu Imaani pisinnaatitaaffiit pillugit isumaqatigiissummi 10. december 1982-imeersumi aalajangersakkat naammassineqarnissaat pillugu isumaqatigiissummi 1995-imeersumi tunngavilersuutit INNERSUUSSUTIGALUGIT-TAAQ,

Imartani annertoqisuni aalisarnermut tunngatillugu inatsisitigut oqartussaaffeqarfigisamik imminnut attuumassuteqarnerat aamma imaani isumalluutit uumassusillit pingaaruteqartut Illuatungeriinnit iluaqutigineqarnerat PAASILLUGU, aamma

Aalisarnermik misissuinerni aalisarnermillu aqutsinermi, taamatuttaaq angallatinik alapernaarsuinermi nakkutilliinermilu, illuatungeriit suleqatigiinnerata nukittorsarneqarnissaanik pisariaqartitsisoqarnera PAASILLUGUTTAAQ,

Ataqatigiissaariniarluni iliuitsit TUNNGAVIGALUGIT, taamatuttaaq imaani isumalluutininik uumassusilinnik ataatsimut aalisarneqartartunik piujuartitsinissamut pitsaanerpaamillu iluaquteqarnissamut pisarineqarsinnaasut annertussusissaannik aalajangiisarnerit pisariaqartinneqarmata,

IMAATTUMIK ISUMAQATIGIISSUTEQARPOT:

§ 1

Illuatungeriit aalisarnermut tunngassuteqartuni naligiillutik suleqatigiikkusupput illuatungeriinnut tamanut iluaqutaasussamik isumaqatigiissutikkullu matumuuna siunertap tamatuma anguneqarnissaa siunertaralugu taamatut suleqatigiinnermut tunngavilersuutit suleriaatsillu pillugit ataatsimut paasinnittarnissaq anguniarlugu.

§ 2

Illuatungeriit ataatsimut Islandip Kalaallillu Nunaata Aalisarnej pillugu Kommissioniat pilersissavaat tulliuttuni "Kommission"-imik taaneqartartussa. Illuatungeriit tamarmik Kommissionimut ilaasortaaitassaminnik sinnisussamillu toqqaassapput kingusinnerpaamillu isumaqatigiissutip matuma atuutilerneraniit qaammatit marluk qaangiunneranni taakku aqqi illuatungerisaminnut nalunaarutigissallugit. Kommissioni piffissani Illuatungeriit isumaqatigiissutigisaanni ataatsimiittassaaq, kisianni ikinnerpaamik ukiumut ataasiarluni, isumaqatigiissutip matuma atuutsinneqarnera pillugu suliassat tamaasa suliassallu allat illuatungeriit aalajangiiffigisaat sulariniarlugit. Kommissionip siullermeerluni ataatsimiinnermini sulinerminut suleriaasissani taassumalu pilersaarusiorneqarneranut maleruagassat aalajangersassavai.

§ 3

1. Illuatungeriit aalisarnermik misissuinermit tunngassuteqartutigit suleqatigiissapput pingaartumik pissutsit aalisakkanut ataatsimut aalisarnejartartunut tunngassuteqartut pissutsillu allat Kommissionimit aalajangersarneqartut pillugit.
2. Illuatungeriit aalisarnermut tunngasunik ilinniartitaanerni suleqatigiissapput, ilaatigit isumasioqatigiittarnertigit, ataatsimeersuartarnertigit aamma ilinniagaqartunik taamatullu immikkut ilisimasalinnik ilinniartitsiniarlunilu pikkorissartitsisarnertigit.

§ 4

Illuatungeriit imaani isumalluutit uumassusillit piujuartinneqarnissaat nungukkiartuutaanngitsumillu iluaqutigineqarnissaat eqqarsaatigalugu suleqatigiissapput. Tamanna siunertaralugu peqatigiillutik aalisarnermik aqutsineq nakkutilliinerlu pitsaanerusoq aalisarnermilu atortulersuutit pitsaaneruset, soorlu aalisarnermut atortut aalisariutillu sananeqartarnerat eqqarsaatigalugu, nassaariniassavaat.

§ 5

1. Illuatungeriit aqutsinermi iliussissat pillugit isumaqatigiinniartassapput aalisakkat ataatsimut iluaqutigineqartut annertussutsinut siunissami annertunerpaamik aningaasaqarnikkut pissarsisarnissaq isumannaarlugu amerlassuseqalerseqqinneqarnissaat piujuartinneqarnissaallu siunertaralugu, kisiannili aalisakkat akornanni ataqatigiinnikkut pissutsit sianiginiarlugit.
2. Tamanna siunertaralugu Illuatungeriit imaani isumalluutinut uumassusilinnut ataatsimut aalisarnejartartunut tunngatillugu aqutsineq, nakkutilliineq ilisimatusarnerlugu pillugit pissutsinik tamanik paasissutissiissuteqaqatigiittassapput. Ukiut tamaasa Illuatungeriit peqatigiillutik nalilertassavaat isumalluutit tamakku killiffiat qanoq innersoq aqutsinermilu periaasissat pisariaqartinneqartut oqaloqatigiissutigisassallugit.

3. Immikkoortoq 1-imi aalajangersakkap Illuatungeriit nammineerlutik iliuuseqarsinnaanerannut pisussaaffeerutsinngilai, iliuusissat illuatungerisamit aalajangiiffigineqarsimasut, sianiginarlugit immikkoortoq 1-imi siunertatut allassimasunik qulakkeerisinnaasunik.

4. Illuatungeriit sukkulluunniit pisariaqalersillugu, imaani isumalluutininik uumassusilininik ataatsimut aalisarneqartartunik pisassat amerlanerpaaffissaat pillugit isumaqatigiissuteqarniartassapput.

§ 6

1. Illuatungeriit siunersioqatigiillutik illuatungeriinnut tamanut Illuatungerisap aalisarnermut tunngatillugu inatsisitigut oqartussaaffigisaani aalisarnissamut periarfissat agguaattassavaat.

2. Illuatungeriit tamarmik Illuatungerisap aalisariutaatai agguaassat, immikkoortoq 1-imi siunersioqatigiinnerup kingunerisaanik akuersissutigineqarsimasut, aalisarneqarnissaannut piginnaatittassavai.

§ 7

1. Illuatungeriit tamarmik aalisarnermut tunngatillugu inatsisitigut oqartussaaffeqarfimminni inatsisit naalagaaffiit akornanni atuuttut naapertorlugit pisariaqartinneqartunik iliuuseqarsinnaatitaapput, tamatumani isumannaarniarlugu Illuatungerisap aalisariutaataasa Illuatungeriit aalisarneq pillugu isumaqatigiissutaannik eqqortitsinissaat.

2. Illuatungeriit tamarmik piumasarisinnaavaat isumaqatigiissuteqarfignisap aalisarnermut tunngatillugu inatsisitigut oqartussaaffigisaani Illuatungerisap aalisariutaanik aalisarneq aalisarsinnaanermut akuersissuteqarnikkut ingerlanneqassasoq. Aalisarsinnaanermut akuersissutit amerlassusii Illuatungeriit akornanni isumaqatigiissutit tamatumunnga tunngassuteqartut malillugit pisassiissutit aamma aalisariutit atorineqartut pisaqarsinnaassusiat annertussutsimikkut taamaaqatigissavaat. Illuatungeriit tamarmik immikkut aalisarsinnaanermut akuersissuteqarfigneqassagaanni piumasaqaatit atugassarititaasullu allat aalisarnermut atuuttut aamma maleruagassat akuersissuteqartarnermut atuuttut pillugit Illuatungerisartik siumoortumik nalunaarfingereertassavaat.

3. Illuatungeriit tamarmik immikkut piumasarisinnaavaat aalisarnermik nakkutilliisut imaluunniit aalisarsinnaanermut akuersissutinik nakkutilliisut Illuatungerisamit pineqartumersut aalisariummiitinneqassasut angallammik ingerlatsisup akiligassaanik, tassa angallat Illuatungerisap pineqartup aalisarnermut tunngatillugu inatsisitigut oqartussaaffeqarfianiitillugu.

4. Illuatungeriit tamarmik immikkut inatsisitigut isumannaallisaatit atorsinnaavaat, namminneq aalisarnermut tunngatillugu inatsisitigut oqartussaaffigisaminni nalinginnaasumik atuutinneqarsinnaasut, taamatuttaaq inatsisinik maleruagassanillu pineqartup aalisarnermut tunngatillugu inatsisitigut oqartussaaffigisaani Illuatungerisap aalisarneranut atuuttunik unioqquitsinermut pineqaatissiissutaasinnaasut allatigullu isumannaallisaataasinnaasut.

§ 8

Illuatungeriit nunat marluullutik suleqatigiissapput aamma nunat tamalaat suleqatigiiffiisa aalisarnermik ingerlatsinikkut aaqqissuussinerit attuumassuteqartut iluanni aalisakkanik ingerlaartuartunik aamma aalisakkanik imartat nunap inatsisitigut oqartussaffigisaasa avataanni taamaallaat aalisarneqarsinnaasunik illersorneqarsinnaasumik iluaquteqarniarnermik aqutsineq, piujuartitsinissaq nungukkiartuutaanngitsumillu iluaquteqarnissaq isumannaarniarlugit, tassa Illuatungeriit marluullutik aalisakkanik taakkuninnga aalisarnissamik soqutigisaqarpata. Illuatungeriit ataatsimut soqutigisat nunat tamalaat suleqatigiiffiini aalisarnermik ingerlatsinikkut aaqqissuussinerit suliarineqartussat pillugit akunnerminni isummaminnik tusarniaavigeqatigiittassapput.

§ 9

Isumaqatigiissut manna atsiortoqarneratigut atuuttussanngortitaagallassaaq, atuutilivissalluni lu Illuatungeriit nunami namminerimi periaasissat tamatumunnga pisariaqartinneqartut naammassineqarnissaat pillugu akunnerminni nalunaarfigeqatigeeripata.

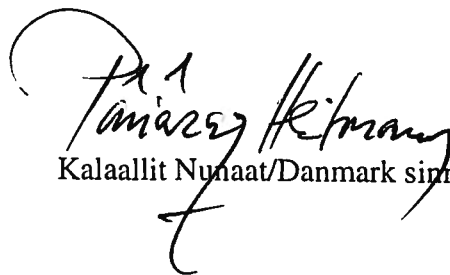
Isumaqatigiissut manna illuatungeriinnit tamanit qaammatinik arfinilinnik siumut ilisimatitseqqaarluni atorunnaarsinneqarsinnaavoq.

Islandimjutut, kalaallisut danskisullu allasimanera marlunngorlugu atsiorneqarpoq

Ilulissat -imi ulloq 9. juli 1998.



Islandip Naalakkersuisui sinnerlugit



Kalaallit Nunaat/Danmark sinnerlugit

Imaqarniliaq uppersarneqartoq

“Islandip aamma Kalaallit Nunaata/Danmarkip Aalisarnikkut Suleqatigiinnissaat pillugu Isumaqatigiissut”-ip isumaqatigiissutigineqarneranut atatillugu isumaqatigiissutip qallunaatut oqaasertaani § 8 innersuussutigineqarpoq.

Tamatumunnga atatillugu Illuatungeriit isumaqatigiissutigaat oqaaseq “aalisarnermik ingerlatsinikkut aaqqissuussinerit” tuluit oqaasiata “arrangements”-ip isumaqatigimmagu, soorlumi taanna aalisakkanik ingerlaartuurtunik aamma aalisakkanik annertuumik nuuttartunik piujuartitsinissaq ingerlatsinerlu pillugit Imaanik piginnittusnaanermut isumaqatigiissummi aalajangersakkat piviusunngortinneqarnissaat pillugu isumaqatigiissummi 10. december 1982-imeersumi 1995-imi isumaqatigiissutigineqartumi atorneqarsimasoq (“United Nations Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention of the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks”).